

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	5
Тема 1. ИЗУЧАЕМ ВИДЫ ДОКУМЕНТОВ	6
Тема 2. ЗНАКОМИМСЯ С НОРМАТИВНЫМИ И ПРОИЗВОДСТВЕННЫМИ ДОКУМЕНТАМИ	7
Тема 3. ИЗУЧАЕМ АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ.....	10
Тема 4. ИЗУЧАЕМ ЧАСТИ ПРОЕКТНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ	15
Тема 5. УЧИМСЯ ПИСАТЬ РЕФЕРАТ	22
Тема 6. ГОТОВИМСЯ К ПУБЛИЧНОМУ ВЫСТУПЛЕНИЮ	27
Задания по выбору	34
Итоговое задание.....	34
Аудирование. Материалы для преподавателя	35
Ключи	36
Библиографический список.....	39

ВВЕДЕНИЕ

Практикум по деловому русскому языку адресован иностранным обучающимся магистратуры, изучающим русский язык для делового и профессионального общения на уровне В1–С1.

Цель пособия — систематизация и развитие навыков устной и письменной речи в сфере деловой и профессиональной коммуникации. Практикум содержит упражнения на развитие всех видов речевой деятельности: чтение, аудирование, письмо и говорение.

Он включает в себя шесть содержательных тем:

Тема 1. Изучаем виды деловых документов.

Тема 2. Знакомимся с нормативными и производственными документами.

Тема 3. Изучаем архитектурно-строительное проектирование.

Тема 4. Изучаем части проектной документации.

Тема 5. Учимся писать реферат.

Тема 6. Готовимся к публичному выступлению.

Каждая тема имеет тематически законченную структурную единицу и является одной из составных частей учебного курса «Деловой иностранный язык» для иностранных магистрантов.

В практикуме ознакомительно дается классификация документов в целях систематизации представлений о них. Подробно рассматриваются два вида деловых документов — это нормативные регламентирующие документы и производственная документация. Выбор типов документов обусловлен спецификой направлений магистрантов, основной массив которых составляют инженеры или архитекторы, а также экономисты, которые в процессе своей учебной и профессиональной деятельности изучают и используют проектную документацию. Основными целями изучения данных видов документов является освоение лексики и терминологии. Большое внимание в изучении нормативных и производственных документов уделяется правилам аббревиации и правильному произношению сложносокращённых слов.

В практикуме содержатся материалы для обучения написанию реферата и подготовки публичного выступления, даны речевые клише для их составления. В каждой теме представлено большое количество языковых упражнений, направленных на снятие лексических и грамматических трудностей, а также речевых и коммуникативных упражнений, служащих освоению текстового материала и направленных на развитие речи.

Умение представлять результаты академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях является одним из важнейших навыков обучения в магистратуре. Поэтому в практикуме содержатся примеры и речевые клише для подготовки публичного выступления.

Упражнения, которые составляют трудность для обучающихся, сопровождаются примерами выполнения. Ключи к некоторым упражнениям, а также материалы по аудированию для преподавателя помещены в конец издания.

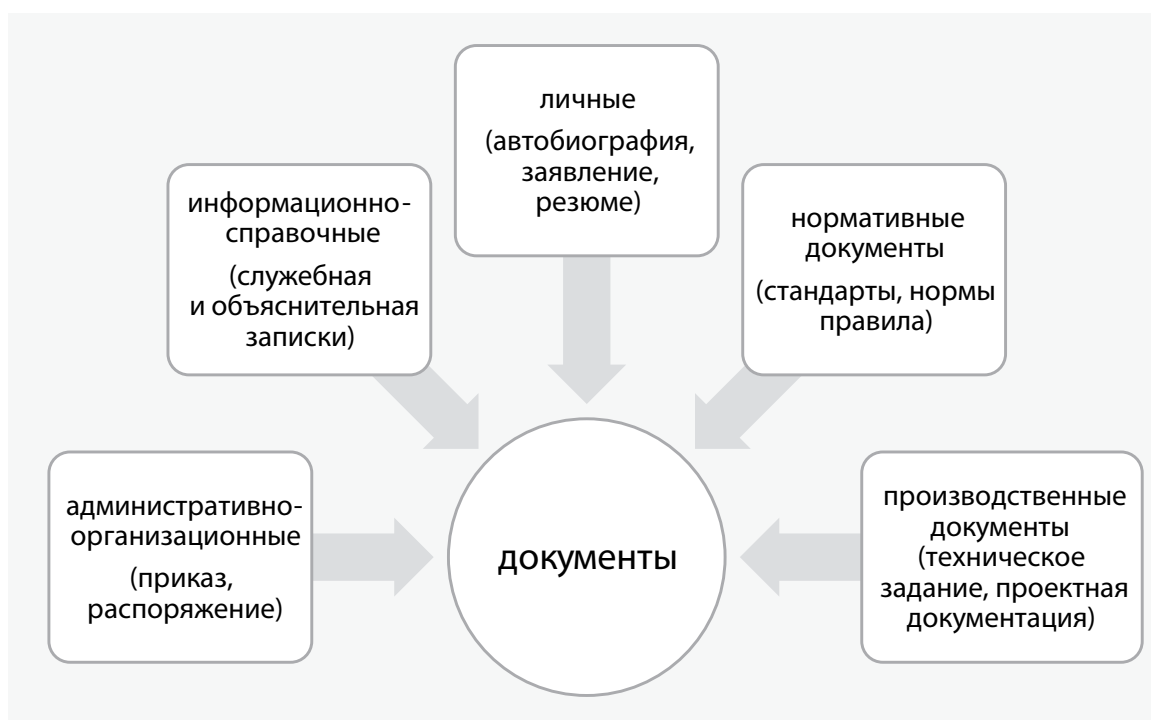
Тема 1. ИЗУЧАЕМ ВИДЫ ДОКУМЕНТОВ

Упражнение 1. Прочитайте слова и словосочетания и переведите на родной язык.

реквизит
учреждение
предприятие
распоряжение
приказ
служебная записка

объяснительная записка
автобиография
резюме
стандарт
техническое задание
проектная документация

Упражнение 2. Познакомьтесь с видами документов.



? Ответьте на вопросы:

1. Какие виды документов используют для личных целей, а какие для служебных?
2. Какие документы организуют работу в учреждениях?
2. Какие документы нужны строителю и архитектору?
3. Для чего нужны нормативные документы?

Упражнение 3. Прочитайте текст. Скажите, какую функцию выполняют документы.

Документы играют большую роль в жизни общества. Они содержат сведения о человеке и его статусе, порядок работы учреждений, организацию различных процессов, соответствие продукции или услуг государственным нормам. Они являются свидетельством конкретных фактов, явлений, событий.

Чтобы документ отвечал своему назначению, он должен быть составлен в соответствии с формой, принятой для данной категории документов, которая называется реквизитом. Документ имеет юридическую силу только при наличии реквизитов, обязательных для данного вида документов.

Существует большое количество деловых документов, которые делятся на группы:

1. Административно-организационные документы.

Организируют работу учреждений, предприятий и устанавливают порядок решения различных вопросов. Например, приказ и распоряжение — это документы, которые издаются руководителем в целях решения оперативных задач учреждения.

2. Информационно-справочные документы.

Содержат информацию, справочный материал, который служит основанием для создания документов. К таким документам относятся, например, служебная и объяснительная записки. С помощью служебной записки осуществляется корреспонденция внутри организации, между сотрудниками, которые не подчиняются друг другу. В объяснительной записке, составляемой учащимися или работниками, объясняются причины какого-либо действия, факта, случая, происшествия.

3. Личные документы.

Имеют личный характер и создаются по требованию в организацию. Такими документами являются, к примеру, автобиография или резюме. Они необходимы при поступлении в учебное заведение или при трудоустройстве. В автобиографии учащийся даёт краткое описание этапов своей жизни и трудовой деятельности в хронологической последовательности. Письменная личная просьба о чём-либо (о досрочной сдаче сессии или об устройстве на работу и др.), которая составляется сотрудником или учащимся, содержится в заявлении. Биографические сведения в обратном хронологическом порядке в виде анкеты составляются в резюме [1, с. 49–63].

4. Нормативные документы.

Устанавливают правила, общие принципы или характеристики в каких-либо видах деятельности. Это могут быть различные государственные стандарты.

5. Производственные документы.

Отражают всю информацию о ходе производства работ и о состоянии объектов.

Упражнение 4. Опровергните высказывания или согласитесь с ними.

1. Работу учреждений организуют личные деловые документы.
2. Объяснительная записка относится к информационно-справочным документам.
3. Резюме имеет форму анкеты.
4. Этапы жизни в автобиографии расположены в обратном хронологическом порядке.
5. Заявление содержит обращение с просьбой.
6. Правила отражаются в нормативных документах.
7. Ход производства работ фиксируется в производственных документах.

Упражнение 5. На основе прочитанного материала расскажите, что вы узнали о видах документов, их содержании и функциях. Найдите в информационно-поисковых системах примеры документов, о которых говорится в первой теме.

Тема 2. ЗНАКОМИМСЯ С НОРМАТИВНЫМИ И ПРОИЗВОДСТВЕННЫМИ ДОКУМЕНТАМИ

Упражнение 6. Прочитайте и переведите на родной язык следующие слова и фразы:

устанавливать правила
принципы
совокупность
безопасность

применять (где? П.п.)
на добровольной основе
ход производства
техническое состояние объекта

Упражнение 7. Определите глаголы, от которых образованы существительные.

Строительство, эксплуатация, улучшение, производство, обеспечение, повышение, монтаж.

Упражнение 8. Трансформируйте словосочетания глагол + В.п. (падеж 4), словосочетаниями существительное + Р.п. (падеж 2) по модели.

Модель: улучшать качество строительства — улучшение качества строительства
 повышать эффективность —
 обеспечивать безопасность —
 строить здания и сооружения —
 эксплуатировать сооружения —
 производить строительно-монтажные работы —

Упражнение 9. Прочитайте текст и скажите, какие цели имеют нормативные документы.

Нормативные документы в строительстве представляют собой совокупность документов, имеющих общие цели и задачи по обеспечению безопасности, повышению эффективности и качества строительства и применяемых на обязательной и добровольной основе при проектировании, строительстве и эксплуатации зданий и сооружений.

Виды нормативных документов:

1. Государственный Кодекс (ГК);
2. Градостроительный Кодекс (ГрК);
3. Государственный стандарт России (ГОСТ Р);
4. Строительные нормы и правила Российской Федерации (СНиП);
5. Свод правил по проектированию и строительству (СП);
6. Системы проектной документации для строительства (СПДС);
7. Санитарные правила и нормативы (СанПиН);
8. Территориальные строительные нормы (ТСН) [2].

Производственной документацией называется совокупность документов, отражающих ход производства строительно-монтажных работ и техническое состояние объекта строительства (техническое задание (ТЗ), проектная документация (ПД), чертежи, рабочие графики, общие журналы работ (ОЖР), специальные журналы работ (СЖР) и др.) [3].

Упражнение 10. Перечислите виды нормативных документов. Назовите документы, входящие в проектную документацию.

Таблица 1

Виды аббревиатур. Правила написания и произношения аббревиатур

Вид аббревиатуры	Способ образования и написания	Примеры	Произношение
Буквенная	Образуется с помощью сложения первых букв слов. Пишется прописными буквами. В составе других букв чтение некоторых названий букв может отличаться от алфавитных названий (например, буква с [эс] может произноситься [сэ])	ГК (Государственный Кодекс);	[гэ-ка]
		СПДС (Системы проектной документации для строительства)	[эс-пэ-дэ-эс]
		МГСУ (Московский государственный строительный университет)	[эм-гэ-сэ-у]
Звуковая	Образуется с помощью начальных букв. Пишется прописными буквами. Союзы, включенные в состав аббревиатуры, пишутся строчными буквами	ПОС (Проект организации строительства)	[пос]
		СНиП (Строительные нормы и правила)	[снийп]

Вид аббревиатуры	Способ образования и написания	Примеры	Произношение
Буквенно-звуковая	Образуется из названий начальных букв, из начальных звуков слов исходного словосочетания. Начальные буквы слов пишутся прописными буквами. Союзы, входящие в состав аббревиатуры, пишутся строчными буквами	СанПиН (Санитарно-эпидемиологические правила и нормативы). ГрК (Градостроительный Кодекс)	[санпин] [гэ-эр-ка]
Сложно-сокращённые слова	Состоят из усечённого слова и буквенной аббревиатуры. Первая буква может быть прописной и строчной	ГОСТ (Государственный стандарт) генплан (генеральный план) техрегламент (технический регламент)	[гост] [генплан] [техрегламент]

Упражнение 11. Прочитайте аббревиатуры. Следите за произношением.

ГК, ГрК, ГОСТ Р, СНиП, техрегламент, СП, СПДС, СанПин, ТСН, генплан, МГСУ, ПОС, госстройнадзор, вуз, ТЗ, ПД, ОЖР, энергоэффективность.

Упражнение 12. Распределите по группам аббревиатуры из упражнения 11.

Буквенные	Звуковые	Буквенно-звуковые	Сложно-сокращённые
ГК			



Упражнение 13. Соотнесите название аббревиатуры и её расшифровку.

СП	Территориальные строительные нормы
СПДС	Градостроительный Кодекс
ГК	Государственный стандарт России
СНиП	Санитарные правила и нормативы
ГОСТ	Государственный Кодекс
ростехнадзор	Свод правил по проектированию и строительству
ГрК	Российский технический надзор
СанПин	Проектная документация
госстройнадзор	Системы проектной документации для строительства
ТСН	Государственный строительный надзор
ПД	Техническое задание
ОКС	Правила землепользования и застройки
ТЗ	Специальный журнал работ
ПЗЗ	Объект капитального строительства
ОЖР	Строительные нормы и правила Российской Федерации
СЖР	Общий журнал работ

Упражнение 14. Диктант. Послушайте и запишите названия аббревиатур. Проверьте вашу запись.

Упражнение 15. А. Прослушайте текст и скажите, что такое СНиПы? Б. Прослушайте текст ещё раз и вставьте пропущенные слова и словосочетания. Назовите основные цели и требования СНиПов.

Строительные нормы и правила — это совокупность (1) ... , которые созданы в соответствии с законом и утверждены (2) СНиПы содержат (3) ... с целью обеспечения соблюдения требований (4) ... регламентов.

В СНиПах имеются следующие требования: габариты (5) ..., (6) ..., вентиляции, энергоэффективности, водоснабжения и водоотведения, температуры воздуха внутри (7) ... помещений, звукоизоляции, освещения, надёжности (8) ... и т.д. [6].

? Ответьте на вопросы:

1. Что такое СНиП?
2. Какую цель имеют правила СНиПов?
3. Какие требования содержат СНиПы?

Упражнение 16. Используя информацию Темы 2 и информацию, найденную в информационно-поисковых системах, расскажите, что вы узнали о нормативных и производственных документах. Укажите их цели, виды и назовите примеры в виде аббревиатур с расшифровками.

Тема 3. ИЗУЧАЕМ АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ

Упражнение 17. Распределите слова по семантическим группам и впишите их в таблицу. Назовите слова, имеющие одинаковый корень.

Что?	Какой?	Что делать?

Работать, подготовить, пояснять, изображать, подготовка, конструктивный, планировочный, проект, работа, план, чертить, проектный, технология, изображение, организаторский, подготовительный, рабочий (проект), конструкция, пояснительный, планировка, проектировать, чертёжный, конструировать, пояснение, смета, технологический, организовать, изобразительный, сметный.

Упражнение 18. Составьте словосочетания.

рабочие		записка
разработка		документация
пояснительная		замысел
проектируемый		проектирование
проектная		проекта
архитектурный		чертежи
архитектурно-строительное		объект

Упражнение 19. Прочитайте сложносокращённые слова. Определите слова, из которых они состоят.

Многоэтажный, одностадийный, двухстадийный, мусороудаление.

Упражнение 20. Прочитайте предложения. Используя слова для справок, замените выделенные слова синонимами. Напишите слова в правильной форме.

1. Все проекты выполняются **поэтапно**.
2. Раздел проекта пишут в **лаконичной** форме.
3. Одностадийное проектирование осуществляется для технически **несложных** зданий.
4. В процессе проектирования архитектор решает задачи, связанные с **внешним видом** и интерьером здания.
5. Автор **архитектурного замысла**, то есть архитектор, организует работу всех специалистов.
6. Проектную документацию разрабатывают и выдают заказчику после **принятия** проекта.
7. Пояснительная записка содержит описание всех решений, расчёты, технические и экономические **признаки**, по которым характеризуют целесообразность будущего проекта.
8. Двухстадийное проектирование осуществляется для технически сложных и **крупных** зданий.

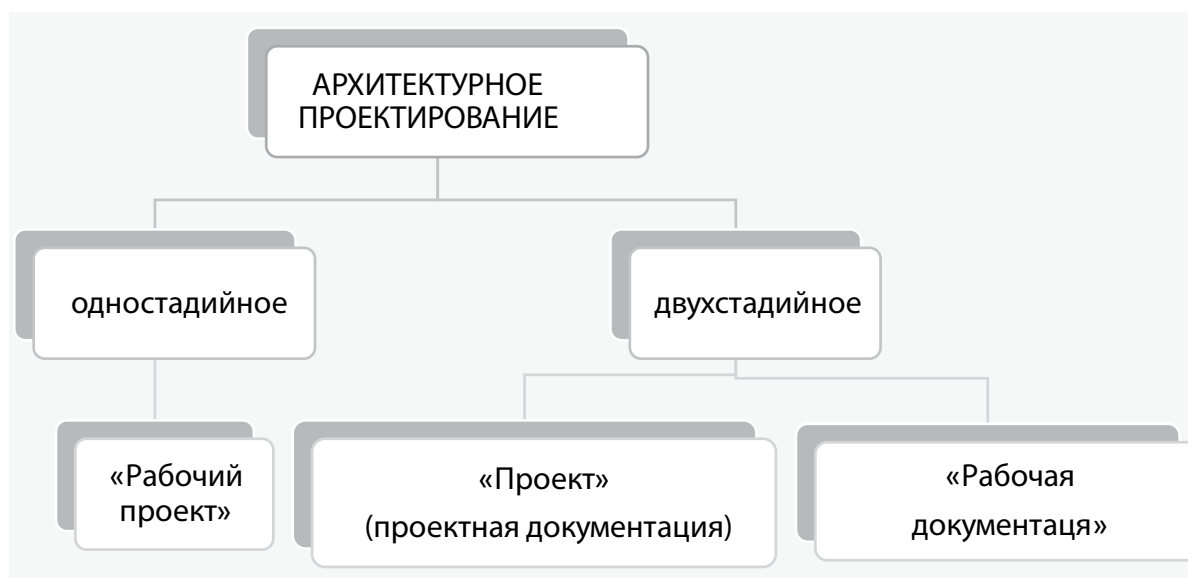
Слова для справок: большие, экстерьер, последовательно, краткая, простые, утверждение, показатели, архитектурная концепция.

Упражнение 21. А. Прослушайте текст и ответьте на вопрос: из каких частей состоит проект? Б. Прослушайте текст ещё раз. Вставьте пропущенные слова и фразы.

Что представляет собой архитектурный проект?

Архитектурно-строительным проектом называют (1) ... , которая включает в себя решения, необходимые (2) Проект состоит из чертежей, (3) ... и сметы. (4) ... являются материалом для изображения. По чертежам осуществляется (5) Пояснительная записка содержит (6) ... , расчёты, (7) ..., по которым можно характеризовать целесообразность будущего проекта. Смета даёт полное представление о (8) [7]

Упражнение 22. Познакомьтесь с информацией о типах стадий архитектурного проектирования и ответьте на вопросы.



? Ответьте на вопросы:

1. Какие бывают стадии архитектурного проектирования?
2. Как вы думаете, чем отличается проектная документация от рабочей документации?
3. Почему одни проекты имеют одну стадию, а другие — две?

**Основные лексико-грамматические конструкции,
характеризующие описание научного понятия**

<p>Характеристика квалификации предмета Что — это что (И.п.). Что является чем (Т.п.). Что представляет собой что (В.п.).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Проектирование — это процесс создания проекта.</i> • <i>Проектирование является процессом создания проекта.</i> • <i>Проектирование представляет собой процесс создания проекта.</i>
<p>Характеристика определения понятия Чем (Т.п.) называется (называются) что (И.п.). Под чем (Т.п.) (понятие) понимают что (И.п.) (определение).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Строительными нормами и правилами называется совокупность документов, которые созданы в соответствии с законом и утверждены Правительством России.</i> • <i>Под Строительными нормами и правилами понимают совокупность документов, которые созданы в соответствии с законом и утверждены Правительством России.</i>
<p>Выражение классификации Существует что (И.п.) и что (И.п.). По чему (Д.п.) (по какому признаку) что (И.п.) бывает чем/каким (Т.п.). По чему (Д.п.) (по какому признаку) что делится/разделяется на что (В.п.).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Существует естественное и искусственное освещение в зданиях.</i> • <i>Освещение в зданиях бывает естественным и искусственным.</i> • <i>По происхождению освещение делится на естественное и искусственное.</i>
<p>Характеристика структуры предмета Что (И.п.) имеет что (В.п.). Что состоит из чего (Р.п.). Что включает в себя что (В.п.).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Одностадийное проектирование имеет одну стадию.</i> • <i>Одностадийное проектирование состоит из одной стадии.</i> • <i>Одностадийное проектирование включает в себя одну стадию.</i>
<p>Характеристика связи и зависимости между предметами Что (И.п.) зависит от чего (Р.п.). Что (И.п.) связано с чем (Т.п.). Что (И.п.) определяется чем (Т.п.).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Внутренняя отделка помещения зависит от его дизайна.</i> • <i>Внутренняя отделка помещения связана с его дизайном.</i> • <i>Внутренняя отделка помещения определяется его дизайном.</i>
<p>Описание процесса Что (И.п.) начинается с чего (Р.п.). Что (И.п.) завершается чем (Т.п.). На первом этапе разрабатывается/проводится/подготавливается и др. что (И.п.). На следующем этапе составляется/выполняется и др. что (И.п.).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Строительство начинается с проектирования.</i> • <i>Строительство дома заканчивается обустройством территории.</i>

Упражнение 23. Поставьте слова в скобках в правильную форму.

1. Разработка проекта здания или комплекса зданий является (сложный последовательный процесс). 2. (Производственная документация) называется совокупность документов, в которых содержится ход производства строительно-монтажных работ и техническое состояние объекта строительства. 3. По признаку расположения объёмно-планировочные системы зда-

ний делятся на (анфиладная, горизонтальная, секционная, зальная). 4. Вторая стадия — «Рабочая документация» — включает в себя (рабочие чертежи). 5. По назначению здания бывают (здания временного и длительного назначения).

Упражнение 24. Замените выделенные в тексте конструкции синонимичными, указанными в скобках, употребив словосочетания и фразы в правильном падеже.

Модель: Одностадийный рабочий проект состоит из пояснительной записки, основных чертежей, организации строительства, сметной документации, рабочих чертежей (включает в себя).

Одностадийный рабочий проект включает в себя пояснительную записку, основные чертежи, организацию строительства, сметную документацию, рабочие чертежи.

2. Основным методом проектирования в Российской Федерации — это двухстадийное проектирование (является).

3. Сооружениями **являются** объекты, выполняющие технические функции (представляют собой).

4. Под зданиями **понимаются** строения, приспособленные для проживания, работы и учёбы людей (это).

5. Пояснительная записка **включает в себя** общую часть, архитектурно-строительные решения, технологические решения, решения по инженерному оборудованию (имеет).

Упражнение 25. Закончите предложения. Выберите правильное продолжение части Б.

А	Б
Проектная документация состоит из	одностадийное и двухстадийное.
Оформление проектной документации зависит от	одиннадцати разделов.
Процесс проектирования начинается с	оформлением проектной документации.
На первом этапе (стадия «Проект») разрабатывается	объема проектируемого объекта.
Существует два типа проектирования —	проектная документация.
Процесс проектирования завершается	изучения и анализа всех условий строительства будущего объекта.

Упражнение 26. Прочитайте текст «Архитектурно-строительное проектирование». Выделенные слова посмотрите в словаре. Найдите в тексте информацию о том, какой метод проектирования является основным в Российской Федерации.

Архитектурно-строительное проектирование

Разработка проекта здания или комплекса зданий — сложный последовательный процесс, в котором участвуют архитекторы, конструкторы, инженеры по разным направлениям **оборудования** зданий (водоснабжение и канализация, **отопление** и вентиляция и т.д.), геодезисты, технологи, экономисты и многие другие. Автор архитектурного замысла (концепции), то есть архитектор, организует работу всех специалистов.

В процессе проектирования архитектор должен решить все градостроительные и планировочные задачи, а также задачи, связанные с экстерьером и интерьером здания или сооружения. Характер решения этих задач зависит от социальных, природных, психологических **факторов**. Процесс проектирования начинается с изучения и анализа всех условий строительства будущего объекта.

Существуют два типа проектирования — одностадийное и двухстадийное. Одностадийное проектирование имеет одну стадию — «Рабочий проект».

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru